

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 25. júna 2007,

ktorým sa ruší rozhodnutie 2005/704/ES, ktorým sa prijímajú záväzky ponúknuté v súvislosti s antidumpingovým konaním týkajúcim sa dovozu určitých magnéziových tehál s pôvodom v Čínskej ľudovej republike

(2007/440/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

(4) Na základe podmienok záväzku je spoločnosť takisto povinná poskytovať Komisii pravidelné a podrobné informácie vo forme štvrťročnej správy o svojom predaji príslušného výrobku do Európskeho spoločenstva.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 384/96 z 22. decembra 1995 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva<sup>(1)</sup> (ďalej len „základné nariadenie“), a najmä na jeho články 8 a 9,

(5) Na účely zabezpečenia súladu so záväzkom sa spoločnosť takisto zaviazala umožňovať overovacie návštevy na mieste vo svojich priestoroch s cieľom overovať presnosť a spoľahlivosť údajov predkladaných v uvedených štvrťročných správach a poskytnúť všetky informácie, ktoré Komisia považuje za nevyhnutné.

po porade s poradným výborom,

keďže:

b) Ďalšie ustanovenia v rámci záväzku

## A. EXISTUJÚCE OPATRENIA

(1) V októbri 2005 uložila Rada nariadením (ES) č. 1659/2005<sup>(2)</sup> konečné antidumpingové clo na dovoz určitých magnéziových tehál s pôvodom v Čínskej ľudovej republike (ďalej len „príslušný výrobok“).

(6) Okrem toho, a ako sa uvádza v záväzku, prijatie záväzku zo strany Európskej komisie sa zakladá na dôvere a akákoľvek aktivita, ktorá by narušila vzťah dôvery vytvorený s Európskou komisiou, oprávňuje na okamžité zrušenie záväzku.

(2) Rozhodnutím 2005/704/ES<sup>(3)</sup> Komisia prijala cenový záväzok ponúkaný spoločnosťou Yingkou Qinghua Refractories Co. Ltd, (ďalej len „spoločnosť“).

(7) Okrem toho, a ako sa uvádza v záväzku, akékoľvek zmeny okolností, ktoré sa vyskytnú počas obdobia implementácie záväzku, v porovnaní s okolnosťami prevládajúcimi v čase prijatia záväzku, ktoré boli v súlade s rozhodnutím prijať záväzok, môžu byť pre Európsku komisiu dôvodom na zrušenie záväzku.

## B. PORUŠENIE ZÁVÄZKU

## 1. Záväzok

a) Povinnosti spoločnosti, pokiaľ ide o záväzok

(3) V rámci záväzku spoločnosť *inter alia* súhlasila, že nebude predávať príslušný výrobok do Európskeho spoločenstva pod určité minimálne ceny (ďalej len „MIC“) stanovené v záväzku.

## 2. Overovacia návšteva v spoločnosti

(8) V tejto súvislosti sa uskutočnila overovacia návšteva v priestoroch spoločnosti v Čínskej ľudovej republike.

(9) Dva dni pred overovacou návštevou spoločnosť predložila zrevidované verzie správ o záväzkoch za druhý a tretí štvrťrok 2006. Predložené revízie sa týkali *inter alia* predĺženia platobných podmienok pre päť transakcií. Tieto úpravy týkajúce sa povoleného času na uskutočnenie platby viedli k cenám pod úrovňou MIC.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 56, 6.3.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2117/2005 (Ú. v. EÚ L 340, 23.12.2005, s. 17).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 267, 12.10.2005, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 267, 12.10.2005, s. 27.

- (10) Okrem toho sa na základe overovacej návštevy zistila zmena v štruktúre obchodovania do Európskeho spoločenstva po uložení antidumpingových opatrení. Počas obdobia prešetrovania v rámci prešetrovania, ktoré viedlo k uloženiu existujúcich opatrení, spoločnosť predávala do Spoločenstva výhradne príslušný výrobok. Po uložení opatrení spoločnosť začala predávať svojim zákazníkom v Spoločenstve takisto ďalšie výrobky.
- (11) Takáto zmena v štruktúre obchodovania ovplyvňuje záväzok spôsobom, ktorý predstavuje vážne riziko krízovej kompenzácie, t. j. výrobok, na ktorý sa záväzok nevzťahuje, sa môže predávať za umelo nízke ceny s cieľom kompenzovať MIC za výrobok, na ktorý sa záväzok vzťahuje.
- (12) S cieľom ďalej posúdiť, či sa takáto kompenzácia skutočne uskutočnila, spoločnosť bola požiadaná, aby poskytla kópie faktúr pre výrobok, na ktorý sa nevzťahoval záväzok, ktoré vystavila ďalším zákazníkom v Spoločenstve aj mimo neho.
- (13) Spoločnosť tvrdila, že analýza cien iných výrobkov nemá zmysel, pokiaľ ide o určenie krízovej kompenzácie, keďže kvalita a príslušná cena týchto výrobkov sa môže u rôznych zákazníkov líšiť. S cieľom riešiť túto obavu bola spoločnosť vyzvaná, aby poskytla cenník podľa jednotlivých kvalít a zákazníkov, čo však spoločnosť odmietla a tvrdila, že ide o dôverné informácie týkajúce sa výrobkov, na ktoré sa nevzťahujú opatrenia.
- (14) Napokon spoločnosť poskytla päť faktúr pre výrobky, na ktoré sa nevzťahoval záväzok a ktoré boli vystavené v rokoch 2005 a 2006. Jedna faktúra bola vystavená zákazníkovi, ktorý v tom istom čase kúpil výrobok, na ktorý sa vzťahoval záväzok, ďalšia faktúra sa týkala zákazníka v Spoločenstve, ktorý od spoločnosti nekúpil príslušný výrobok. Ostatné faktúry boli vystavené zákazníkovi mimo Spoločenstva.
- (15) Po zohľadnení rozdielnej kvality, ktorú nakupovalo týchto päť zákazníkov, sa zistilo, že cena účtovaná zákazníkovi v Spoločenstve, ktorý takisto kúpil výrobok, na ktorý sa vzťahoval záväzok, bola značne nižšia ako cena účtovaná za podobnú kvalitu inému zákazníkovi v Spoločenstve, ktorý nekúpil výrobok, na ktorý sa vzťahoval záväzok. Podobný cenový rozdiel sa uplatňoval pri ostatných zákazníkoch mimo Spoločenstva. Cenová politika sa preto považuje za jasné určenie, že krízová kompenzácia sa skutočne uskutočnila.

### 3. Dôvody na zrušenie prijatia záväzku

- (16) Povinnosť spoločnosti dodržiavať MIC pre všetok predaj výrobku, na ktorý sa vzťahoval záväzok, nebola splnená, ako sa uvádza v odôvodnení 9.
- (17) Okrem toho zmena v štruktúre obchodovania po uložení opatrení viedla k značnému riziku krízovej kompenzácie, ktoré už Komisii ďalej neumožňuje efektívne monitorovať záväzok, a preto sa záväzok mení na neuskutočniteľný.
- (18) Zdá sa, že táto zmena v štruktúre obchodovania umožnila spoločnosti kompenzovať zákazníkov v Spoločenstve, pokiaľ ide o predaj podliehajúci MIC, prostredníctvom umelo nízkych cien pre výrobok, na ktorý sa nevzťahoval záväzok.
- (19) Táto zmena v štruktúre obchodovania sa považuje za príslušnú zmenu okolností v porovnaní s prevládajúcimi okolnosťami v čase prijatia záväzku a so zreteľom na zistenia uvedené v odôvodneniach 10 až 12 by mala viesť k zrušeniu záväzku.
- (20) Navyše si spoločnosť neposkytnutím cenníka pre výrobky, na ktoré sa nevzťahuje záväzok, nesplnila povinnosť poskytovať príslušné informácie v súlade s článkom 8 ods. 7 základného nariadenia a s ustanoveniami záväzku.
- (21) Okrem toho nechota spoločnosti poskytnúť tieto cenníky narušila vzťah dôvery, ktorý predstavoval základ na prijatie záväzku.

### 4. Písomné podania

#### a) Proporcionalita

- (22) Pokiaľ ide o porušenie cien, spoločnosť priznala, že došlo k porušeniu cien. Spoločnosť však tvrdila, že predajné ceny všetkých ostatných transakcií boli v striktnom súlade s MIC. Navyše spoločnosť uviedla, že konečná cena nebola značne nižšia ako MIC. Spoločnosť tvrdila, že na základe toho by bolo zrušenie záväzku neúmerne porušeniu, ku ktorému došlo.
- (23) Ako odpoveď na tieto tvrdenia, pokiaľ ide o otázku proporcionality, treba uviesť, že v súlade so záväzkom sa spoločnosť zaviazala, že zabezpečí, že čistá predajná cena všetkých predajov, na ktoré sa vzťahoval záväzok, bude rovnaká alebo vyššia ako MIC stanovené v záväzku.

(24) Okrem toho sa v základnom nariadení neuvádza žiadna priama alebo nepriama požiadavka, že porušenie záväzku sa musí vzťahovať na minimálne percento predaja alebo minimálne percento MIC.

(25) Tento prístup takisto potvrdila judikatúra Súdu prvého stupňa, ktorý rozhodol o tom, že akékoľvek porušenie záväzku dostatočne odôvodňuje zrušenie prijatia záväzku <sup>(1)</sup>.

(26) Na základe toho tvrdenia, ktoré predložila spoločnosť v súvislosti s proporcionalitou, nemenia názor Komisie, že došlo k porušeniu záväzku a že zrušenie záväzku je úmerné tomuto porušeniu.

#### b) Zmena v štruktúre obchodovania

(27) Pokiaľ ide o zmenu v štruktúre obchodovania, spoločnosť uviedla, že svoju štruktúru obchodovania nezmenila zámerne s cieľom kompenzovať zákazníkov v Spoločenstve, pokiaľ ide o predaj podliehajúci MIC, prostredníctvom umelo nízkych cien pre výrobok, na ktorý sa nevzťahoval záväzok.

(28) Tvrdila, že nárast cien spôsobený uložením antidumpingových opatrení a následný pokles predaja príslušného výrobku do EÚ viedol spoločnosť k tomu, aby rozvíjala nové výrobky mimo rámca opatrení s cieľom udržať obchod so Spoločenstvom.

(29) V odpovedi na tieto tvrdenia treba uviesť, že zmena v štruktúre obchodovania sama osebe predstavuje vážne riziko krížovej kompenzácie bez ohľadu na jej dôvod. Je dlhodobou praxou Komisie neprijímať cenové záväzky, pokiaľ je riziko krížovej kompenzácie vysoké. Z toho dôvodu, ak k takejto zmene v štruktúre obchodovania dôjde počas obdobia, keď sa uplatňuje záväzok, je samotná zmena pre Komisiu postačujúcim dôvodom na zrušenie záväzku, pretože tým je riadne monitorovanie záväzku neuskutočniteľné, bez ohľadu na to, či skutočne došlo ku krížovej kompenzácii alebo nie.

(30) Na základe toho tvrdenia, ktoré v tejto súvislosti predložila Komisia, nemenia názor Komisie, že zmena v štruktúre obchodovania viedla k značnému riziku krížovej kompenzácie.

#### c) Systém kompenzácie

(31) Spoločnosť ďalej tvrdila, že pri snahe preniknúť na trh s novým výrobkom je rozumnou stratégiou a bežným obchodným postupom ponúknuť priaznivé ceny, a preto nemožno vyvodiť záver, že kompenzácia sa skutočne uskutočnila, najmä keď objem predaja nového výrobku sa ani nepribližoval úrovni, pri ktorej by sa plne kompenzovala strata, pokiaľ ide o predaj výrobku, na ktorý sa vzťahoval záväzok.

(32) V odpovedi na toto tvrdenie treba zdôrazniť, že priaznivá cena bola ponúkaná iba zákazníkovi, ktorý nakupoval aj výrobok, na ktorý sa vzťahoval záväzok, aj ďalšie výrobky. Nebola ponúkaná inému zákazníkovi v EÚ, ktorý nenakupuje výrobok, na ktorý sa vzťahuje záväzok. Veľmi vysoká cena, ktorá bola účtovaná inému zákazníkovi v EÚ za podobnú kvalitu, preto spochybňuje toto tvrdenie a podporuje tvrdenie, že skutočne došlo ku krížovej kompenzácii.

(33) Okrem toho, pokiaľ ide o otázku podstaty a proporcionality, treba zdôrazniť, že pri posudzovaní prípadného výskytu krížovej kompenzácie Komisia nie je nijako povinná preukázať, že pokles predaja príslušného výrobku bol nahradený zodpovedajúcim nárastom predaja nových výrobkov.

#### d) Požadované informácie

(34) Okrem toho spoločnosť napadla tvrdenie, že odmietla poskytnúť cenník pre výrobky, na ktoré sa nevzťahuje záväzok, ale tvrdila, že nemá univerzálny cenník, keďže pre rôznych zákazníkov v rôznych regiónoch sa uplatňujú odlišné ceny.

(35) V odpovedi na toto tvrdenie treba pripomenúť, že spoločnosť bola vyzvaná, aby poskytla tie cenníky, ktoré sú k dispozícii, s cieľom preklenúť tento problém, čo však spoločnosť odmietla, pretože tvrdila, že ide o dôverné informácie týkajúce sa výrobkov, na ktoré sa nevzťahujú opatrenia.

(36) Na základe toho tvrdenia, ktoré v tejto súvislosti predložila Komisia, nemenia názor Komisie, že spoločnosť si nesplnila povinnosť umožniť overenie príslušných údajov v súlade s článkom 8 ods. 7 základného nariadenia.

<sup>(1)</sup> V tejto súvislosti pozri vec T-51/96, *Miwon/Rada* [ECR 2000, s. II-1841], odsek 52; vec T-340/99, *Arne Mathisen AS/Rada* [ECR 2002, s. II-2905], odsek 80.

## C. ZRUŠENIE ROZHODNUTIA 2005/704/ES

## Článok 2

- (37) Vzhľadom na uvedené skutočnosti by sa prijatie záväzku malo stiahnuť a rozhodnutie 2005/704/ES by sa malo zrušiť. Na základe toho by sa malo uplatňovať konečné antidumpingové clo uložené článkom 1 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1659/2005 na dovoz príslušného výrobku od spoločnosti,

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 25. júna 2007

ROZHODLA TAKTO:

## Článok 1

Rozhodnutie 2005/704/ES sa týmto zrušuje.

Za Komisiu  
Peter MANDELSON  
člen Komisie